

FORMULAIRE D'INSCRIPTION | *REGISTRATION FORM*

1. remplissez le formulaire | *Complete the form* **

date (YYYY-MM-DD) *

*champs obligatoires | *required fields*
 ** vous avez peut-être besoin de | *you may need* [Adobe Reader](#)

nom | *name* * prénom | *first name* *

adresse | *address* * date de naissance | *date of birth* (YYYY-MM-DD) *
 genre | *gender* F M

ville | *city* * état | *province* | *state* * code postal | *postal code* * pays | *country* *

cellulaire | *cell phone* * téléphone (maison) | *home phone*

courriel | *e-mail address* *

dojo chambre double | *double room*

ville et pays | *city and country* nom de votre colocataire | *your roommate name*

nom de la personne à prévenir en cas d'urgence | *emergency contact name* * préférences alimentaires | *food preferences*
 végétarien | *vegetarian* régulier | *standard*

numéro de téléphone en cas d'urgence | *emergency contact phone* * votre taille de t-shirt | *t-shirt size* *
 S M L XL XXL

2. choisissez votre formule | *choose your package* *

PRATIQUE + LOGEMENT + RESTAURATION, 5 jours <i>TRAINING FEE + LODGING + FOOD, 5 days</i>	
Spécial ! jusqu'au 14 Feb 2015, chambre double <i>Early special up to 14 Feb 2015, double room</i>	CAD 575
Spécial ! jusqu'au 14 Feb 2015, chambre simple <i>Early special up to 14 Feb 2015, single room</i>	CAD 640
14 Feb 2015 - 31 May 2015, chambre double <i>double room</i>	CAD 675
14 Feb 2015 - 31 May 2015, chambre simple <i>single room</i>	CAD 740
ACCOMPAGNANT (E), logement + restauration, 5 jours <i>COMPANION, lodging + food, 5 days</i>	
Spécial ! jusqu'au <i>Early special up to 14 Feb 2015</i>	CAD 475
14 Feb 2015 - 31 May 2015	CAD 575

fin des inscriptions le 1er Juin 2015 | *registration closes 1 June 2015*

PRATIQUE SEULE, 5 jours <i>TRAINING FEE ONLY, 5 days</i>	
Spécial ! jusqu'au <i>Early special up to 14 Feb 2015</i>	CAD 350
après le <i>after 14 Feb 2015</i>	CAD 395

PRATIQUE À LA JOURNÉE dans la mesure des places disponibles <i>DAILY WALK-IN depending on availability</i>	
paiement sur place (pratique seulement) <i>payment on site (training only)</i>	CAD 100

FRAIS D'ANNULATION | *CANCELLATION FEES*

10% avant le 2015-04-01, 50% entre le 2015-04-01 au 2015-06-01, aucun remboursement après le 2015-06-01
 10% fee before 2015-04-01, 50% fee from 2015-04-01 to 2015-06-01, after 2015-06-01 no refund



politique et mesures de sécurité | safety measures and policies

Nous vous informons par ce présent formulaire des règles en vigueur pendant le camp d'été, ci-après nommé activité. Nous vous demandons de le compléter et de nous le rendre dûment rempli et signé avant le début de la première pratique. Par mesure de respect et de sécurité des membres participants à l'activité, nous vous demandons :

- les blessures doivent impérativement être recouvertes par des pansements ou bandages (disponibles sur place à votre demande), afin d'éviter la transmission de maladies type HIV, hépatites ou autres par les fluides corporels.
- de retirer tous bijoux, piercing, etc.
- d'avoir les ongles des pieds et des mains coupés courts.
- si un saignement survient lors de la pratique, vous êtes tenu(e) d'interrompre immédiatement votre pratique, de sortir du tatami et de prévenir votre partenaire de pratique ainsi qu'un membre représentant du Shoshin Aikido de l'incident. Ce dernier vous portera assistance pour désinfecter et recouvrir la plaie et nettoyer le tatami si besoin avec un désinfectant. Dans le cas d'une blessure nécessitant des soins avancés, les services d'urgence seront contactés pour vous porter secours. Dans tous les cas, les personnes et pratiquants étant en contact avec le blessé seront tenus d'utiliser une paire de gant à usage unique qu'ils jetteront ensuite dans un sac hermétique pour éviter toute contamination.
- les personnes souffrant d'allergie(s) de contact, alimentaire(s) ou médicamenteuse(s) sont priées de prévenir avant la pratique les membres représentants du Shoshin Aikido Montréal et de laisser leur médication (ex.: auto-injecteur type EpiPen) accessible.
- par mesure d'hygiène, nous vous demandons d'apporter et d'utiliser des sandales ou zooris.

This document explains the rules that must be followed during this summer camp, hereafter referred to as the «activity». We ask that you complete this form and return it, signed, before the start of the first practice. Out of respect for your fellow participants in this activity, and for their safety, we ask that you :

- Cover ALL cuts with tape or bandages (available by request on-site), in order to avoid the transmission of blood-borne diseases such as HIV, Hepatitis, and others.
- Remove all jewellery, piercings, etc.
- Clip your fingernails and toenails.
- If you find yourself bleeding during practice, please stop practicing immediately, leave the mat, and advise your partner as well as a member of Shoshin Aikido, who will help you to disinfect and cover the wound and to clean and disinfect the mat if need be. If you require medical care, emergency services will be called to help you. In all cases, persons coming into contact with the injured party are required to wear a pair of single-use gloves which must be discarded afterwards in a sealed bag to avoid contamination.
- Advise a representative of Shoshin Aikido Montreal if you suffer from contact allergies, food allergies, or allergies to medication, and keep your medication (e.g. EpiPen) accessible at all times.
- Bring with you and wear a pair of sandals or zooris for the sake of hygiene.

décharge et consentement | waiver form

Cet accord est entre Shoshin Aikido Montréal et

This agreement is between Shoshin Aikido Montreal and

→ (votre nom)

L'entraînement d'Aikido auquel la personne nommée ci-dessus prend part, peut l'exposer à des risques pour sa santé et sa sécurité dans l'enceinte du dojo ou à l'extérieur. Elle déclare connaître l'Aikido et les risques encourus en le pratiquant. Si besoin elle s'engage à se renseigner plus amplement sur l'Aikido auprès des membres spécialement désignés par le Shoshin Aikido Montréal. En cas de doute ou d'une condition médicale particulière, nous recommandons de demander l'avis d'un médecin avant de participer.

« J'ai bien lu et compris les termes de ce contrat. Si je me blesse durant cette pratique, je m'engage à en assumer pleinement toute la responsabilité, quelle que soit la gravité de la blessure, les séquelles ou même en cas de décès. En aucun cas je ne porterai réclamation, ne demanderai de dédommagement ni n'engagerai de poursuite contre le Shoshin Aikido Montréal et ses membres. J'appose en toute liberté ma signature ci-dessous. »

→ (signature)

→ (your name)

The Aikido training that the above-named participant engages in as part of this activity, whether it takes place within the dojo or elsewhere, may expose him/her to health and safety risks. The participant declares that he/she is familiar with Aikido and accepts the risks entailed by this practice. The participant also agrees to further educate him/herself about Aikido if this is deemed necessary by the specially designated members of Shoshin Aikido Montreal. If you are unsure of your physical ability to participate, because of a specific medical condition or otherwise, we recommend that you consult a physician before practicing.

*« I have read and understood the terms of this contract. I agree to assume all risks arising out of, associated with or related to my participation ; to be solely responsible for any injury, loss or damage that I might sustain while participating ; and to release Shoshin Aikido Montreal and its members from liability for any and all claims, demands, actions and costs that might arise out of my participating
I freely append my signature below. »*

→ (signature)

**imprimez
print**

Imprimez et signez.
Votre inscription sera validée à la réception de ce formulaire, envoyé avec un chèque à
*Print and sign.
Your registration will be confirmed on reception of this form, sent with a cheque to*

Shoshin Aikido Montréal
suite 208
5445 Avenue de Gaspé
Montréal (Qc) H2T 3B2 Canada

info@aikidomontreal.com

Envoyez par courriel une copie non-signée pour faciliter le traitement des données
Send by e-mail an unsigned copy to help us for processing data